

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W* tym właśnie czasie – oświadczenie JAHWE – dobędą z grobów kości** królów judzkich i kości ich książąt, kości kapłanów i kości proroków oraz kości mieszkańców Jerozolimy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym właśnie czasie — oświadcza JAHWE — wydobędą z grobów kości królów judzkich i kości ich książąt, kości kapłanów i kości proroków oraz kości mieszkańców Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie, mówi JAHWE, wydobędą z ich grobów kości królów Judy, kości ich książąt, kości kapłanów, kości proroków i kości mieszkańców Jerozolimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czasu onego, mówi Pan, wybiorą kości królów Judzkich, i kości książąt ich, i kości kapłanów, i kości proroków, i kości obywateli Jeruzalemskich z grobów ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czasu onego, mówi JAHWE, wyrzucą kości królów Judzkich i kości książąt ich, i kości kapłanów, i kości proroków, i kości tych, którzy mieszkali w Jeruzalem, z grobów ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie - wyrocznia Pana - wydobędą z ich grobów kości królów judzkich, kości ich przywódców, kości proroków, kości mieszkańców Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie - mówi Pan - dobędzie się z grobów kości królów judzkich i kości ich książąt, kości kapłanów, kości proroków i kości mieszkańców Jeruzalemu
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie – wyrocznia JAHWE – wydobędą z grobów kości królów Judy, kości książąt, kości kapłanów, kości proroków i kości mieszkańców Jerozolimy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie - wyrocznia JAHWE - wyrzucę z ich grobów kości królów Judy, kości jego książąt, kapłanów, proroków i mieszkańców Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas - wyrok Jahwe - wydobędzie się z grobów kości królów Judy i kości książąt, kości kapłanów i kości proroków oraz kości mieszkańców Jeruzalem
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В часі тому, говорить Господь, винесуть кості царів Юди і кості їхніх володарів і кості священиків і кості prorokів і кості тих, що живуть в Єрусалимі з їхніх гробниць,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym czasie mówi WIEKUISTY, wyrzucą z grobów kości królów Judy, kości jego przywódców, kości kapłanów, kości proroków i kości mieszkańców Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W owym czasie – brzmi wypowiedź JAHWE – wydobędą z ich grobów kości królów Judy i kości swych książąt, i kości kapłanów, i kości proroków, i kości mieszkańców Jerozolimy.

¹⁾ <x>300 8:1-12</x>, 18-19, 23 występuje w 4QJer a, a <x>300 8:1-3</x>, 21-23 w 4QJer c.

²⁾ <x>120 23:16-18</x>; <x>370 2:1</x>

